

NOTICIAS DE HAMURA

Publicado por la Ciudad de Hamura

Edición en Español

Redacción: Sección de Información Pública (Kōhōkōchoka)

〒205-8601 Tōkyō-to, Hamura-shi, Midorigaoka 5-2-1

15 de Febrero de 2014

Tel. 042-555-1111 Fax. 042-554-2921

Preparado por el grupo "Latinos al día"

Email: s102000@city.hamura.tokyo.jp

Distribución Gratuita

VENTA DE VALES DE COMPRA NIGIWAI

(Hamura Nigiwai shōhinken)

- ☆ Venta de los vales Nigiwai a partir del 23 de febrero, 10:00 a.m.
- ☆ Comprando 1 talonario x ¥10,000, podrá hacer compras por ¥11,000 (¥500 x 22 vales).
- ☆ Ventas limitadas hasta 3 talonarios por persona y sólo a residentes en Hamura.
- ☆ Los vales Nigiwai tienen validez desde el 23 de febrero ~ 31 de julio.

■ Los talonarios son vendidos en efectivo.

■ Los talonarios / vales no podrán ser canjeados por dinero.

■ Estos vales no son válidos para pagar lo siguiente: certificado de regalos (Gift Card), estampillas, tarjetas prepagas, servicios públicos, etc.

Informes: Sociedad de Comercio e Industria de la Ciudad de Hamura (Hamura-shi Shōkōkai) ☎555-6211 / Sangyō-ka Keizai taisaku kakari. Anexo 657.

Locales de venta de vales Hamura Nigiwai		
①	Seven Eleven Ozakudai 2 Hamura	Ozakudai 2-18-1.
②	Shinsen Ichiba Ozakudai ten	Ozakudai 4-4-3.
③	Community Restaurant Rarugo	Midorigaoka 5-2-6 (Subsuelo)
④	Café Restaurant Con Amore	Midorigaoka1-11-5 (Yutorogi 1er P)
⑤	Fukushimaya (tienda principal)	Gonokami 3-15-1.
⑥	Teuchi Udon Soba Makotoya	Gonokami 4-4-2.
⑦	Mami Shopping Center(M's Kitchen)	Fujimidaira 2-14-8.
⑧	Fashion House Shibata	Hanehigashi 1-14-8.
⑨	Marufuji Hamura ten	Hanehigashi 1-21-28.
⑩	Kanaba Shimada shōten	Hanehigashi 3-10-31.
⑪	Akiyama shōten	Kawasaki 4-4-5.
⑫	Seiryū kaikan	Hane 741-1.
⑬	Tamagawaen	Hanenaka 4-12-1.
⑭	Uohachi Suisan	Hanekami 3-13-3.
⑮	Sōgō Iryō Shimoda	Hanenishi 2-5-13.
⑯	Hashimotoen	Hanenishi 2-10-23.
⑰	Ryumarū-Ōmesenbē Futabachō ten	Futabachō 3-10-1.
⑱	Boutique Rozeparis	Shinmeidai 1-28-15.
⑲	Biyōshitsu María	Shinmeidai 3-21-6.
⑳	Ibuki Sekiyu Gas	Gonokami 357.

羽村 にぎわい商品券

取扱い加盟店

羽村市商工会・羽村市

*El 23 de febrero se encontrará congestionado el tránsito en los negocios de ventas de vales. Favor abstenerse de venir en auto.

OFERTAS!! POR LA COMPRA USANDO SUS VALES "NIGIWAI"

(Shōhinken de motto tanoshii kaimono wo!)

Campaña soporte para ingreso escolar (23 de febrero ~ 30 de abril)

Por la compra de uniformes y artículos escolares por un valor mayor de ¥20,000 en los negocios en campaña se le obsequiarán un par de medias blancas. (Pueden combinar los vales con dinero).

Estas ofertas las podrá encontrar en las siguientes tiendas:

- Fashion House Shibata (Hanehigashi 1-14-8 ☎554-2213)
- Sōgō Iryō Shimoda (Hanenishi 2-5-13 ☎554-2039).

Mayor información: Sōgō Iryō Shimoda ☎554-2039.

Sorteo instantáneo con los vales Nigiwai!!

Al hacer compras el día domingo 23 de febrero en Mami Shopping Center, por cada vale Nigiwai que utilicen se le entregará un ticket para participar del sorteo instantáneo.

Mayor información: Toriichi ☎554-7789.

Proyecto Ha-to (Colaboración de Hamura-shi & Hokuto-shi)

Para las personas que realicen compras superiores a ¥1000 con los vales Nigiwai, en cualquiera de las tiendas siguientes, se les obsequiará un producto, colaboración de la ciudad hermana Hokuto!

Período de la campaña: domingo 23 de febrero ~ 9 de marzo.

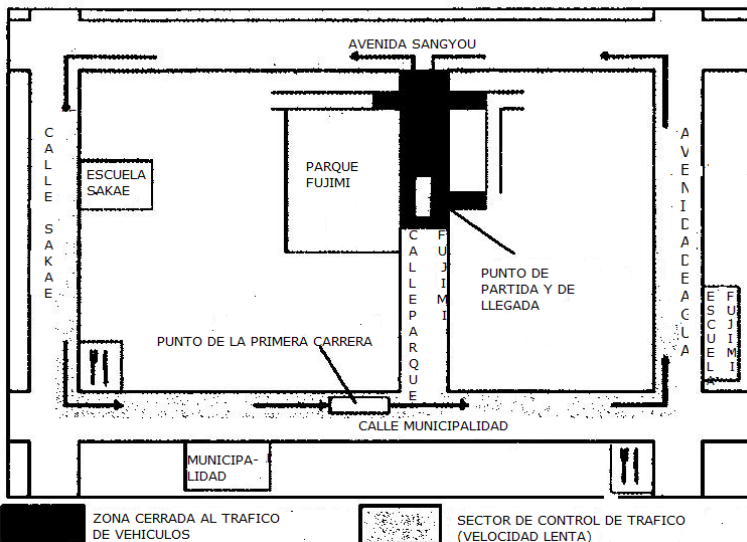
- Kotobukiya Bakery <Ha-To bizcochos> (Sakaecho 2-10-11 ☎555-8123)
- Lieben Brot <Ha-To bagel> (Gonokami 3-1-48 ☎578-0907)
- Comedor Japonés Kochien <Ha-To Uitsu> (Ozakudai 1-23-5 ☎579-0747)

Mayor información: en el home page de la Asociación de Comercio de Hamura (Hamura shi Shōkōkai) ☎555-6211. Sangyōka Keizai Taisaku kakari, anexo 657 de la municipalidad.

32^{avo} COMPETENCIA DE CARRERA DE RELEVOS CONTROL CIRCULACION DEL TRANSITO

(Daisanjūnikai Hamurashi Ekiden Taikai ni tomonau Kōtsūsēgen)

■ CIRCUITO DE LA CARRERA DE RELEVOS(LIMITE DE TRAFICO) MAPA



El día domingo 2 de marzo se llevará a cabo la gran carrera de relevos de la ciudad desde las 8 a.m.hasta la 1:00 p.m. Este día se restringirá el tránsito causando molestias a los vecinos y a los negocios, por lo que pedimos disculpas y solicitamos su colaboración. Será cerrado el tráfico de automóviles desde las 9 a.m. hasta el mediodía. En los alrededores de la zona de competencia no se podrán estacionar los vehículos.

Mayor información en el Centro Deportivo (Sports Center) ☎555-0033.



SERIE: MEDIDAS CONTRA EL CALENTAMIENTO GLOBAL

¡Debemos comenzar ahora! (Shirizu Chikyū Ondanka Taisaku)

N° 7 Promover la plantación de árboles y reducción de la basura quemable.

Contactarse: Sección Protección del Medio Ambiente, encargado Protección del Medio Ambiente, anexo 226.

▼Cool Sensei Eco: Hasta ahora hemos tratado sobre la reducción de energía en los productos eléctricos.



▲クール先生

Habrán otras formas para reducir?

Cool Sensei: Para la prevención del calentamiento global, además de reducir la emisión de la cantidad de dióxido de carbono, es importante aumentar la vegetación para que podamos cambiar el dióxido de carbono por oxígeno.

Eco: Qué podremos hacer en casa...plantar árboles?

Cool Sensei: Exacto! Plantando árboles, o bien realizando jardinería o quintas, aumentará el verde en forma sencilla y práctica.

Ecochan▼

Eco: Yo también produzco verduras en casa! Pero cómo podría reducir la basura quemable?

Cool Sensei: La basura cruda es basura quemable, pero si lo transformas y lo utilizas como abono, podrá reducir la basura quemable y al mismo tiempo cuidar tus verduras! A partir de ahora reciclemos los productos alimenticios!



▲エコちゃん

Eco: No sólo reduciremos la basura, sino que lo volvemos a utilizar!

REUNIENDO KOINOBORI

(Koinobori wo atsumeteimasu)

Tienen "Koinobori" en desuso en sus casas? Estamos reuniendo "Koinobori" en desuso, para animar esta primavera en el Festival de los Tulipanes "Festival de la Flor y el Agua"

Personas que deseen colaborar, pueden acercarse al Koinobori los días 19 y 20 de abril en el parque Miyanoshita Undo Kōen. Agradecemos desde ya la colaboración.

* Favor notar que los Koinoboris reunidos no serán devueltos.

Consultas: Fussa Seinen Kaigijo (Itō) ☎551-6004 / Sangyōka Shōkō Kankō kakari, anexo 658.

TAMAGAWA KYODAI

COMO LLEVAR LA BASURA DE GRAN TAMAÑO (Sodai Gomi no chokusetsu mochikomi no hōhō wa?)

Para botar las basuras de gran tamaño, podemos llevarlo directamente al **Centro de Reciclados**:

Recepción: De lunes a viernes en el horario de 9:00 a.m. ~ 4:00 p.m. /

1er domingo de cada mes, a partir de las 9:00 a.m. ~ mediodía y de 1:00 p.m. ~ 4:00 p.m.

Se solicita llenar una solicitud en recepción, y para agilizar el trámite se recomienda llevar un listado de los items en caso de que sea en cantidad.

Se sube dos veces en la balanza comercial. Una vez con el vehículo lleno (ej. 1000kg) y la siguiente se pesa el vehículo vacío, bajado la basura (955kg.). La diferencia que surge es el peso total de la basura 45kg.

Nuevamente se dirige a Recepción, donde pagará el gasto de ¥20/ kg aproximado. (ej. 45kg. x ¥20 = ¥900)

CURSOS PARA PERSONAS DE LA TERCERA EDAD

(Kōrei no kata muke no kōza · Jukōsei boshū)

IKOI NO SATO 「IKI IKI KOZA」 · 「CURSO DE VOLUNTARIOS」 CONVOCATORIA DE ALUMNOS

No desean transcurrir días agradables, en buena salud, haciendo nuevas amistades y elevando los conocimientos?

Período del curso: abril 2014 ~ marzo 2015

Lugar: Ikoï no Sato ☎578-0678

Dirigido: Residentes en la Ciudad, mayores de 60 años al 1ro de abril de 2014.

Costo del curso: Gratuito.

Inscripciones: Lunes 17 de febrero ~ 3 de marzo, 9:00 a.m. ~ 4:00 p.m., en Ikoï no Sato.

Notificación: Serán confirmados mediante una tarjeta postal, luego del 24 de marzo.

*No podrán realizarse inscripciones telefónicamente. * Incripciones de 1 curso por persona. *En caso de sobrepasar la capacidad de suscripciones se llevará a sorteo. * El día 4 de marzo se notificará en Ikoï no Sato los cursos con vacantes y se hará una segunda convocatoria.

Cursos "Iki Iki Kōza" y Cursos de Voluntarios

CURSO	FECHA Y HORA	CAPACIDAD	PROFESOR
Cerámica	1er, 2do y 3er lunes, 10:00 am ~ mediodía	25	Watanabe Seikō
Ikebana	1er y 3er lunes, 10:30 am ~ mediodía	20	Kawai Fumiko
Dibujo Tinta china	1er y 3er martes, 10:00 am ~ mediodía	30	Okimoto Tomoko
Cerámica Europea	1er y 3er martes, 10:00 am ~ 1:00 pm	20	Tamura Yoshio
Esmalte	1er y 3er miércoles, 10:00 am ~ mediodía	20	Morita Tamiko
Koto arpa japonesa	1er y 3er jueves, 9:30 am ~ mediodía	30	Tanaka Sueko
Acuarela	1er y 3er miércoles, 1:00 pm ~ 3:30 pm	15	Kafuku Chizuko
Caligrafía Japonesa	1er y 3er viernes, 10:30 am ~ mediodía	25	Tamura Yoshimi
Poema (haiku)	1er y 3er miércoles, 10:00 am ~ mediodía	20	Sugihara Kōichirō
Baile de salón◎	2do y 4to viernes, 10:00 am ~ mediodía	25	Watanabe Shūjiro
Magia◎	2do viernes, 1:00 pm ~ 3:30 pm	25	Watanabe Shūjiro
Recitación poesía◎	2do y 4to miércoles, 10:00 am ~ mediodía	20	Ichino Seifū
Recitación poesía◎	1er y 3er jueves, 1:30 pm ~ 3:30 pm	20	Isogai Mitsuhiro
Cámara Digital◎	2do y 4to jueves, 10:00 am ~ mediodía	20	Yaita Tsukasa
Competición carta◎	2do y 4to miércoles, 10:00 am ~ mediodía	20	Hara Akiko

◎Cursos dictados por profesores voluntarios. (ボランティア講座)

* Cursos para principiantes, excepto los cursos de Baile de Salón y Magia.

CURSOS OKONOMI KŌZA Y CURSOS DE VOLUNTARIOS. CONVOCATORIA DE ALUMNOS.

(Okonomi Kōza · Vorantia Kōza Jūkōsei Boshū)

Tener un pasatiempo ayuda a gozar una larga vida. No desea comenzar por alguno de su interés?

Período:	abril 2014 ~ marzo 2015
Dirigido:	Residentes en la Ciudad, mayores de 60 años al 1ro de abril de 2014.
Costo del curso:	Gratuito.
Inscripciones y consultas:	17 de febrero ~ 3 de marzo (excepto sábados y domingos), de 8:30 a.m. ~ 5:00 p.m., telefónicamente o directamente en Kōrei Fukushi Kaigoka Kōrei Fukushi kakari. Anexo 177.

Cursos "Okonomi Kōza"

CURSO	FECHA Y HORA	LUGAR	CAPACIDAD	PROFESOR
Migno	Martes, 0:30 pm ~ 3:30 pm	Jurakuen Rōjin Shūkai Shitsu	10	Yamaki Ayako
Igo	Viernes, 10:00 am ~ mediodía		10	Uno Nobuo
Ajedrez Japonés	Viernes, 1:00 pm ~ 4:30 pm		10	Takahashi Isamu
Ikebana	1er y 3er jueves, 9:30 am ~ mediodía		15	Takahashi Sachiko

Cursos de Voluntarios

CURSO	FECHA Y HORA	LUGAR	CAPACIDAD	PROFESOR
Carta	1er y 3er miércoles, 10:00 am ~ 0:15pm	Jurakuen	20	Arai Kyōko
Ceremonia de Té	1er jueves, 1:30 pm ~ 4:00 pm	Yutorogi 3°P	10	Otsuka Sōshō

NOTICIAS DE LA SECCION DE AYUDA A LA CRIANZA

(Kosodateshien nyūsu)

Ayuda a la independencia a Padres y/o Madres que crían solos a sus hijos. (Hitori oya katei (chichi · haha) no jiritu wo ōen)

Para los padres solteros que deseen obtener mayores conocimientos y títulos necesarios para el trabajo, hay un programa que subsidia la capacitación.

Dirigido: Para solicitar el beneficio por la Educación y Capacitación en la Ciudad de Hamura, el solicitante debe ser madre o padre soltero que se encuentre criando un hijo/s menor/es de 20 años, residente en la Ciudad de Hamura, recibiendo la Ayuda para la Crianza (Jidō Fuyō Teate) y que no hayan recibido ningún tipo de subsidio similar.

Cursos: Administración de Consultorio médico, Home Helper, cocina, contabilidad etc.

Solicitud y consultas: Es necesario tener una entrevista con la Consejera de apoyo a la independencia de la madre soltera, previa a la solicitud del curso. Favor de contactarse y realizar la reserva en Kosodate Shien ka, Kosodate kakari. Anexo 239. * Luego de finalizado el curso, no podrán solicitar el beneficio.

SALUD (Kenkō)

PROTEGIENDO LOS DIENTES CON FLUOR IONICO (Fussoion Dōnyū).

Se le aplicará a los niños el fusso iónico para proteger la dentadura contra la caries.

Fechas: Desde el día sábado 8 y desde el lunes 10 hasta el viernes 14 de marzo.

Horario de recepción: A partir de las 9:15 a.m. hasta las 10:30 a.m.

※ El día sábado 8 de marzo será para los estudiantes de primaria, los niños en edad preescolar podrán ser atendidos por lo que rogamos preveer el congestionamiento.

Lugar: Centro de Salud. Costo: Es gratis.

Dirigido: A los niños desde los 3 años hasta el 3^{er} año de primaria (al 31 de marzo del 2014) residentes en la ciudad.

Traer: Toalla para secarse la baba, un gancho de colgar ropa y la hoja de inscripción.

※ Si no tuviera la hoja de inscripción podrá solicitarlo y llenarlo el mismo día.

※ Los niños deberán ir acompañado de su padre o apoderado, ir directamente al Centro de Salud.

※ El parqueo de automóviles es limitado, por favor en lo posible ir caminando o en bicicleta.

Informes: Centro de Salud ☎555-1111, anexo 623.

CRIANZA(Kosodate)

CUIDADO DE BEBES DESDE 0 AÑOS EN "CIELO AZUL" (Aozora Hoikuen 0 saiji hoiku wo hajimemasu).

La guardería privada Cielo Azul, renueva su local de jardín de infancia. Para ello, el vivero se trasladará a la construcción de jardín de infantes temporal a partir de abril.

Por acuerdo con el movimiento, para ampliar las instalaciones se ha decidido comenzar una clase de la guardería de los niños de 0 años de edad a partir del 1 de abril.

Para aquellos que deseen ingresar, trasladarse a la guardería diríjase a la sección de Cuidados de Niños.

El período de aceptación de la solicitud hasta el 18 de marzo.

La ubicación del local provisional en Hanehigashi 2-19 en la ciudad de Hamura.

Informes: Encargado en la sección de Cuidados de Niños (Hoikuka Hoiku kakari). Anexo 234.

CLASE ESPECIAL DE MENUS PARA BEBES DESDE LOS 7 MESES DE NACIDO (Mogumogu kyōshitsu~rinyūshokuseigo nanakagetsu ikō kōza~).

En este curso se le explicará sobre los alimentos, cantidad, tamaño, consistencia adecuada para el bebe.

Fecha y hora: El día 19 de marzo de 10:00 a.m. a 11:30 a.m.

Lugar: Centro de Salud.

Dirigido: A los padres de bebes nacidos entre el 1º de junio al 31 de julio del 2013.

La capacidad: es para 15 grupos (padre o madre y bebe).

Las clases comprenderán: puntos claves para el destete, la preparación de la comida del bebe y los padres podrán probarla. Todos conversarán sobre el tema de destete y la crianza del bebe.

Inscripción: Será del 17 de febrero desde las 8:30 a.m. por teléfono al Centro de Salud de Hamura ☎555-1111, anexo 625.

※ Abstenerse de llevar a bebes que no participarán en las clases.

CENTRO DEPORTIVO

(Sports Center) ☎555-0033

Programa del día 26 de febrero.

Para llevar a cabo el curso de salud y ejercicios para personas de mediana edad y mayores, el programa "Kenkō taisō" del 26 de febrero de las 10:00 a.m. tomará su descanso.

BIENESTAR (Fukushi)

CLASES DE PREVENCIÓN CONTRA LAS CAÍDAS Y MEJORAR LA FUERZA FÍSICA EN LAS PERSONAS MAYORES (Tentōyobō · Tairyoku kōjō kyōshitsu).

¿Desea llevar una vida con buena salud y vitalidad? En estas clases se presentarán prevenciones contra las caídas y ejercicios para aumentar la fuerza física.

Fecha y hora: Estas clases se dictarán los días jueves 5, 12, 19, 26 de marzo de 1:30 p.m. a 3:30 p.m.

Lugar: Gonokami Kaikan Nikai daihiroma.

Dirigido: A personas mayores de 65 años interesadas en realizar ejercicios de prevención contra las caídas y mejorar su fuerza física. Capacidad: 30 personas. Costo: gratis.

Deberán traer ropa cómoda para realizar ejercicios, toalla para secar el sudor y bebida.

Inscripciones: con anticipación por teléfono o directamente en la sección de Bienestar Social de Cuidados para las personas mayores (Kōreifukushi Kaigoka Chiiki Hōkatsu Shien Center), anexo 197.

13^{avo}TAMA INDUSTRIA DE LA EXPOSICION CAMBIARIA

(Dai jūsankai Tama kōgyō kōryūten)

¡VENGA! ¡MIRE! ¡CONOZCA! LA CAPACIDAD DE TECNICA DE TAMA.

Industria Tama exhibirá las tecnologías y la peculiaridad de los productos . Como un foro para reunir a los que desconocen la información. Se harán juegos de negocios.

Lugar y fecha: En el Centro de Desarrollo de Competencias Profesionales de Tama los días 27 y 28 de febrero de 10:00 a.m. a 4:00 p.m.

Area de exposición: Maquinaria, metal, equipo de campo eléctrico, campo de desarrollo relacionado con software con la información, los campos relacionados con el medio ambiente, la fabricación, entre otras encontrará las organizaciones y la cooperación relacionadas con la escuela.

* Por favor ir directamente al lugar.

* El 1^o de marzo en el Centro de Competencias profesionales de Tama se llevará a cabo Concurso de Robot". Se requiere pre inscripción para participar en el concurso. Los expectadores ir directamente a la sede.

Información: Sección de Industrias con el encargado de Comercio y Turismo de Hamura, anexo 658.

COMPRENDER ADECUADAMENTE LA ESQUIZOFRENIA

(Tōgō shicchōshō wo tadashiku rikai suru tameni ~ kazokuga dekiru koto~)

Fecha y hora: El 6 de marzo a partir de las 2:00 p.m.

Lugar: Hospital Público Fussa. ※Por favor venir en lo posible caminando, utilice bicicleta o el transporte público.

Dirigido: Personas que padecen de enfermedad mental (como esquizofrenia), la familia, residentes y personas que trabajen en la comunidad de Nishitama. Capacidad: 80 personas.

Informes: Sección de política de salud del Centro de Salud Pública de Nishitama, Departamento de Salud Comunitaria ☎0428-22-6141.

PREVENCIÓN CONTRA DESASTRES DE PRIMAVERA DESDE EL 1^o AL 7 DE MARZO

(Haru no kasai yobō undō 3/1~3/7)

Actividad de prevención contra desastres. Conocer las medidas de prevención contra desastres es importante pero más evitar que se produzcan o disminuir los daños.

En esta temporada, el uso de estufas, calentadores, calefacción es mayor; y el ambiente seco que produce el fuego con facilidad. Tratemos en lo posible de protegernos, a nuestra familia. Esto dará seguridad al vecindario.

Informes: Sección de Prevención del Dpto. de Bomberos de Fussa (Fussa Shōbōsho Yobōka) ☎552-0119.

PAGINA DE LOS NIÑOS

¿TODOS SABEMOS? ¡QUE HAMURA ES COMERCIAL!(Minna shitteru? Hamura no shōgyō no koto!)

Esta vez, se dará una descripción de Hamura en el aspecto comercial. ¿Todos alguna vez han ido de compras en Hamura? Sabemos de la tienda y salimos de compras.

Contacto: con el encargado de Comercio y Turismo de la Sección de Industrias y Medidas Económicas.

¿CUANTAS TIENDAS HAY EN HAMURA?

Número de tiendas que venden productos, son 259 tiendas en Hamura. Los trabajadores 2,123 personas (Según el Censo económico del 2012).

¿Has ido allí alguna vez? Asociación de Tiendas.

En Hamura existen tres lugares de reuniones de tiendas.

- En la entrada oeste de la estación de Hamura "Reunión de tiendas de la salida oeste Honcho"
- En la salida este de la estación de Hamura "Reunión de tiendas de la salida este"
- En Fujimidaira "Centro Comercial Mamī".

Si quieres saber de las tiendas de Hamura....Ven

"Festival del Agua y Flores" de Hamura en la primavera.

"Festival de Verano"

"Festival Industrial" en otoño. Allí encontrarás puestos muchas de las tiendas que hay en Hamura.

SE VENDEN VARIEDAD DE COSAS.

Proyecto Ha~to.

En la ciudad de Hokuto de la prefectura de Yamanashi, la ciudad hermana y Hamura están desarrollando productos que utilicen el encanto de la zona de ambas ciudades.

La ciudad de Hokuto utiliza la soya en la preparación de bebidas. Asimismo la harina de arroz (un bocado de American dog).

Grado B gourmet que es popular actualmente. Hamura utiliza su arroz y su agua preparando Hamburguer Ham rice y Ham rice croquet, además de sweet potatoe.

姉妹都市 (Shimai toshi) Son las relaciones de organizaciones y los ciudadanos en gran cantidad de dos ciudades que los hacen amigos.

VAYAMOS A LAS TIENDAS DE HAMURA.

Vales de compra Nigiwai a la venta.

La venta de los vales empezará el 23 de febrero. Por la compra de ¥10,000 en efectivo obtendrá vales de compra por un valor de ¥ 11,000 es muy provechoso.

Los vales pueden ser utilizados en las tiendas de Hamura. ¡Todos a comprar en las tiendas de la ciudad!

Evento de reapertura del Centro Comercial Mamī.

Se distribuirá sopa caliente, estará presente Hamurin(el carácter oficial de la ciudad).Venga se divertirá

Fecha: 16, 22 y 23 de febrero de 10:00 a.m. a 4:00 p.m.

Los eventos será diferente cada día.

ATENCION MEDICA DOMINGOS Y FERIADOS EN FEBRERO

Fecha		H O S P I T A L / TELEFONO				H O S P I T A L / TELEFONO	
Febrero		9:00 a.m. – 5:00 p.m.		5:00 p.m. – 10:00 p.m.		9:00 a.m. – 5:00 p.m.	
16	Do	Matsubara Naika Iin	554-2427	Fussa shi Hoken Center	552-0099	Uno Shika Iin	555-8241
23	Do	Nishitama Byōin	554-0838	Fussa shi Hoken Center	552-0099	Ozawa Shika Iin	579-1500

* El horario de atención de cada centro médico podría ser diferente, favor cerciorarse antes.

* Tōkyō To Iryōkikan Annai Service (Himawari) las 24 horas del día (en japonés). ☎03-5272-0303.

Informes en el Centro de Salud.